

### Buohcciviesut vajálduhttet mánáid giela

Hospital IT Roger Sletta lohka Norgga buohcciviesuin berrejit leat mánat norgalaččat, mađui eai soahte oážžat dieđu iežaset dávdii ja dikšumii oppanassige. - Mun lean hupmástevvan Norgga buohcciviesuid čuorbivuoda mánáiguin gulahallat, lohka Sletta, gii oktan IT-fitaoda ga mielbarguiguin lea ráhkadeamen buoret čovdosiid buoridit gulahallama gaskal buohcciviesu ja buhcciid. Son lohka leat olmmošvuoigatvuohta oážžat dieđu iežat dávdda birra iežat giellii.

Gáldu: NTB Info.

### - Váidal departementii

Ođasmahttin-, hálddahuš- ja girkominsttar Rigmor Aasrud dáhttu sámi organisašuvnnaid váidalit Kulturdepartementii jus gielddat eai dohkket sámi báikenamaid almmolaččat geavahišgoahit. Kulturdepartemeanta lea giella- ja báikenammalága guoddalanbáiki. Linnasullo ja guovllu sámesearvvi jođheaddji Ann Mari Thomassen loh-

ká váldit Aasrud sániid alcceseaset doarjjan ja jáhkka eará sámesearvit maid dahket dan seamma. Gielladutki Kaisa Rautio Helander lohka muhtin gielddat jotket dáruiduhttima go mañidit dahje hilgot sámi báikenamaid almmolaš geavahusa, vaikko báikenamat leat beaivválaččat anus.

Gáldu: NRK Sápmi.no



Rigmor Aasrud.  
Astrid Helander govven



Sámedikki presideanta Egil Olli geigii Divvunprográmma ovdasvástádusa Sámedikkis Romssa Universitehta ovdasteaddjái, prorektorii Britt Vigdis Ekeiti, sirdindilálašvuodas mii dollui Árdni lanjas sámi kulturviesus universitehtabáikkis. Turheim Kvil Gamst govven.

**Diedut:**

Divvunreaidus gávdná dába-leamos čállinveahkkereaiduid, nugo stávendárkkisteami ja automáhtalaš sátnjuohkima. Vuosttaš «Divvun» prošeakta ráhkadii reaiduid davvi- ja julevsámegillii, ja dat gárvanii 2007:s. Divvun 2 jotkkii dainna barguin, ja ráhkadii giella-veahki maidái máttasámegillii. Divvunprošeavttas leat vihtta bargi geat virgáibiddjojit bistevaš virggiide Gielladiehtaga Instituhttii Romssa Universitehtas suoidnemánu 1. beaivvi rájes. Divvunjoavku galgá ovdasguvlui ortnegisdoallat dála reaiduid ja almmuhit dassedis ođasmahttimiid. Sii galget seammás ovdánahttit ođda reaiduid sihke ovtta Sámi giellateknologiija guovddážiin ja earáiguin. Mánaga prošeavtta leat juo jođus, ja ođda dieđut gávdnojit divvun.no, giellatekno.uit.no, ja samediggi.no. neahttasidduin. Divvuma ruhtadit Sámediggi, Máhttodepartemeanta, Kulturdepartemeanta ja Ođasmahttin-, hálddahuš- ja girkodepartemeanta ja Nordplus Sprog.

Gáldu: samediggi.no

# Sámegielaidd ovdáneapmi SIHKKARASTO

**Ikte geigii Sámediggi sámi čállindárkkistanreaiddu «Divvun» oamas-teami Romssa Universitehtii.**  
- Dál sihkkarasto sáme-gielaid ovdáneapmi ja ruhtadeapmi, lohka Sámedikki presideanta, Egil Olli.

- Leamaš hui miellagiddevaš prošeakta. Dál lea Sámedikki čieža jahkásaš Divvunprošeakta šaddan bistevaš ortnegin Romssa Universitehtas. Dál lea sihkkaraston boahte áigi «Divvun» čállinveahkkenevvui. Dál lea dat sajis ja ruhtadeapmi lea sihkkarastojuvvon. Dál lean sirdán Divvunprográmma

eaiggátvuoda Sámedikkis Romssa Universitehtii, lohka Sámedikki presideanta, Egil Olli. Sámedikki bargoadi ovdasvástádus sirdui maid Romssa Universitehtii. Sámediggái mearkaša ahte lihkestuvvan sáme-gielaovdidanprošeakta šaddá bistevaš doaimman ja dat lea Olli mielas hurbmat buorre.

**Nuvttá buohkaide**

- Sámi čállindárkkistanreaiddu «Divvun» prográmma dihtorii lea nuvttá buohkaide ja dat lea gávdnamis čujuhusas divvun.no. Dan sáhtta nuvttá viežžat dihtorii, čilge Sámedikki presideanta Egil Olli.

Son lohka ahte Romssa Universitehta lea prošeavtta lunddoleamos árbeváldi dál go prošeakta sirdo Sámedikkis ja šaddá biste-

vaš doaimman. Romssa Universitehtas lea našunála ovdasvástádus sáme-giela ektui, ja doppe lea nanu sáme-giela giellateknologalaš biras.

- Šaddá stuorra ávkin olusidda geat čállit sáme-giela, maidái aviissaide. Álggu rájes leamašan juo mihttomearri ahte dát veahkkeneavvu galgá leat nuvttá. Ádden olusat leat juo geavahišgoahntán dán, joatka Olli.

**Álgu čállindárkkistanreidui**

Eanaš gielain leamaš guhkitáiggi digitála čállindárkkistanreaidu mii veahkeha riektá čállit sániid. Sáme-giela čállit ohcaledjege alcceseaset dákkáraš veahkkereaiddu, ja nu álggahiige Sámediggi dan barggu 2004. Divvunprošeavtta prošeaktajođheaddji Sjur Moshagen loh-

ká bargu leamašan sutnje sihke gelddolaš ja miellagiddevaš.

- Leamaš olu hástalusat, ii dušse teknologalaččat muhto maid gielalaččat. Ovdamearkka dihtii leamaš olu hástalusat máttasámegiela čállingiela hárrái go ii leat nu bures vel sajáiduvvan. Ieš lean gielladutki ja mu mielas leat sáme-gielat hui gelddolaš gielat. Leamaš olu bargu čohkket teavsttaid maid sáhttit geavahit. Teknologalaččat leamaš hástalusat oážžut prográmma doaimmat. Sámediggi leamaš hurbmat buorre bargoadi dán prošeavtta áigodagas. Lea buorre go sirdo Romssa Universitehtii go daid veahki haga eat livčče nago dan čađahit dán barggu, lohka Moshagen.

**Gii livčče dan jurddašan**  
Gulahallandirektevra Romssa Uni-

versitehtas, Mona Solbakk, lohka leamašan hui erenoamáš beaivi.

- Dál oážžu sáme-giella ovdánahttinveajolašvuodaid. Jurddaš dál lea logi dutki virgáiduvvon sáme-giela ovdánahttit. Gii livčče dan goasságe jurddašan. Ii leat earágo gávccii jagi áigi go hállagođiimet ahte vare mis livčče diekkár divvunprográmma mii dárkkista min giela, illuda Solbakk gii geavaha dán prográmma.

Solbakk lohka boahte hástalusat leat ráhkadit prográmma mii fuomáša go boastut sojaha sáni. Dál duostá Solbakk niegadišgoahit prográmma mii jorgala eará gielain sáme-gillii maid, dego «Google translate».

Astrid Helander  
astrid.helander@avvir.no